

# Seattle Area Lutheran Chorale

under the direction of

Lynn L. Hall

Sunday April 17, 8 p.m.

## PROGRAM

Beatus vir qui non abiit..... Hans Leo Hassler  
Say ye to the Righteous..... Randall Thompson  
Festival Te Deum ..... Benjamin Britten  
Solo - Karen Willward  
Adagio for Strings ..... Samuel Barber

Intermission - 10 minutes

Missa in Angustiis ..... F. Joseph Haydn  
(Lord Nelson Mass)

Soprano: Nancy Zylstra  
Alto: Sara Wedgelyth  
Tenor: Barton Aye Green  
Bass: Brian Higham

Kyrie - Soprano & Chorus

Gloria - Soprano & Chorus  
Qui tollis - Bass & Chorus  
Quonian tu solus - Soprano & Chorus

Credo - Chorus  
Et incarnatus est - Soprano - Chorus & Solo Quartet  
Et resurrexit - Chorus

Sanctus - Chorus

Benedictus - Soprano - Solo Quartet & Chorus

Agnus Dei - Quartet  
Donis nobis - Chorus

Program notes and translations....

Beatus vir was written in 1591 as part of a collection "Cantiones sacrae".

Text: Blest be the man who abideth not in the counsel or the ungodly nor doth walk upon the pathways of sinners, nor doth sit at the graceless tables of the scornful. But within the law of God he finds his pleasure and on His statutes doth he meditate both day and morning. (From Psalm 1:1,2)

Say ye to the Righteous is from the "Peaceable Kingdom". A collection of chorale settings of the prophet Isaiah.

Text: Say ye to the righteous, it shall be well with him: for they shall eat the fruit of their doings. Woe unto the wicked! it shall be ill with him: for the reward of his hands shall be given him. Behold, my servants shall sing for joy of heart, but ye shall cry for sorrow of heart and shall howl for vexation of spirit.

Festival Te Deum

Text: We praise Thee oh God, we acknowledge Thee to be the Lord. All of the earth doth worship Thee, the Father everlasting. To Thee all angels cry aloud. The heavens and all of the powers therein. To Thee the cherubim and seraphim continually do cry, holy, holy, holy Lord God of sabaoth. Heav'n and earth are full of the majesty of Thy Glory. The glorious company of the Apostles, praise Thee. The goodly fellowship of the Prophets praise Thee. The noble army of Martyrs praise Thee. The Holy Church thro-out all the world doth acknowledge Thee. The Father of an infinite majesty Thine honourable, true, and only Son; Also the Holy Ghost, the Comforter. Thou art the King of Glory, O Christ. Thou art the everlasting Son of the Father. When thou tookest upon Thee to deliver man, Thou didst not abhor the Virgin's womb. When Thou had'st overcome the sharpness of death Thou did'st open the Kingdom of Heav'n to all believers. Thou sittest at the right hand of God in the glory of the Father. We believe that Thou shalt come to be our judge. We therefore pray Thee help Thy servants Whom Thou hast redeemed with Thy precious blood. Make them to be numbered with Thy Saints in glory everlasting. O Lord save Thy people and bless Thine heritage..Govern them..and lift them up forever. Day by day we magnify Thee and we worship Thy name..ever world without end. Voich-safe..O Lord to keep us this day..without sin.. O Lord have mercy upon us, have mercy upon us, O Lord let Thy mercy lighten upon us, As our trust is in Thee. O Lord in Thee have I trusted..let me never be confounded.

Adagio for Strings, taken from Samuel Barber's only string quartet written in 1936. The Adagio was reorchestrated for a performance November 6, 1938 under the direction of Arturo Toscanini. This emotionally packed work with its poignant sweetness and sensuous beauty has found a permanent place in orchestral literature. Most recently it was used in the movie "The Elephant Man" in accompaniment to his death. Whenever I have heard the work I have pictured Jesus Christ entering the Garden of Gethsemane. In the music you can hear

Program notes and translations continued....

the conflict within Jesus' spirit in choosing God's will for His death. The tension builds to a climax and is then released with Him acknowledging, "yes Father, Your will be done."

Missa in Angustiis (Lord Nelson Mass) was written in 1789 a few months after the first performance of the "Creation". The title "Missa in Angustiis" means "mass in time of fear or anguish". The popular title, "The Lord Nelson Mass", receives its name from a newspaper article of the time of Haydn which erroneously reported that Haydn composed the trumpet calls of the Benedictus under the impression of Admiral Nelson's victory over the French navy at Abukir on the third of August 1789. However, this proves to be wrong as the news of Nelson's victory reached Vienna only in September when the mass had been finished for some time. Apparently Haydn didn't mind the name of the mass which had already been used in his time. This title has remained with us until the present day.  
Text:

### I. KYRIE

Kyrie eleison,  
Christe eleison,  
Kyrie eleison.

Lord, have mercy upon us,  
Christ, have mercy upon us,  
Lord, have mercy upon us.

### II. GLORIA

Gloria in excelsis Deo,  
et in terra pax hominibus  
bonae voluntatis,  
Laudamus te, benedicimus te,  
adoramus te, glorificamus te,  
Gratias agimus tibi  
propter magnam gloriam tuam,  
Domine Deus, Rex coelestis,  
Pater omnipotens. Domine Fili  
unigenite, Jesu Christe,  
Domine Deus, Agnus Dei,  
filius Patris,  
Qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
[auscipe deprecationem nostram,  
Qui sedes ad dexteram Patris,  
miserere nobis.]  
Quoniam tu solus sanctus,  
tu solus Dominus,  
tu solus altissimus, [Jesu Christe],  
cum sancto spiritu in gloria  
Dei Patris, Amen.

Glory be to God on high,  
and on earth, peace to men  
of good will,  
We praise thee, we bless thee, we adore thee,  
we glorify thee,  
We give thanks to thee  
for thy great glory,  
Lord God, heavenly king,  
Father almighty, Lord  
the only-begotten son, Jesus Christ,  
Lord God, Lamb of God,  
Son of the Father,  
Who takest away the sins of the world,  
have mercy upon us,  
[receive our prayer,  
Who sitteth at the right hand of the  
Father, have mercy on us,]  
For thou only art holy,  
thou only art the Lord,  
thou only art the most high, [Jesus Christ,]  
with the Holy Ghost in  
the glory of God the Father. Amen.

### III. CREDO

Credo in unum Deum,  
Patrem omnipotentem,  
factorem coeli et terrae,  
visibilium omnium  
et invisibilium,  
[ Et ] in unum Dominum, Jesum Christum,  
Filium Dei unigenitum,  
[ et ] ex Patre natum,  
ante omnia saecula,  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero,  
genitum non factum,  
con substantialem Patri,  
per quem omnia facta sunt,

Qui propter nos homines  
et [ propter ] nostram salutem  
descendit de coelis.  
Et incarnatus est  
de spiritu sancto  
ex Maria Virgine  
et homo factus est,  
Crucifixus etiam pro nobis  
sub Pontio Pilato,  
passus et sepultus est,  
Et resurrexit tertia die  
secundum scripturas,  
et ascendit in coelum,  
sedet ad dexteram Patris,  
et iterum venturus est  
cum gloria  
judicare vivos et mortuos,  
cujus regni non erit finis.  
Et in spiritum sanctum,  
Dominum et vivificantem,  
qui ex Patre Filioque procedit,  
qui cum Patre et Filio  
simul adoratur et conglorificatur,  
qui locutus est per prophetas,  
[ Et unam sanctam catholicam  
et apostolicam ecclesiam, ]  
Confiteor unum baptisma  
in remissionem peccatorum,  
[ Et expecto resurrectionem ]  
mortuorum,  
et vitam venturi saeculi,  
Amen.

I believe in one God,  
Father Almighty,  
maker of heaven and earth,  
and of all things visible  
and invisible,  
[ And ] in one Lord, Jesus Christ,  
the only-begotten Son of God,  
[ born ] of the Father  
before all ages,  
God of God, light of light,  
Very God of Very God,  
begotten, not made,  
of one substance with the Father,  
by whom all things were made.

Who for us men  
and [ for ] our salvation  
came down from heaven.  
And became incarnate  
by the Holy Ghost  
of the Virgin Mary  
and was made man,  
And was crucified also for us  
under Pontius Pilate,  
suffered and was buried,  
And the third day he rose again,  
according to the scriptures,  
and ascended into heaven,  
and sitteth on the right hand of the Father,  
and he shall come again  
with glory  
to judge the living and the dead,  
whose kingdom shall have no end.  
And in the Holy Ghost,  
the lord and life-giver,  
who proceedeth from the Father and the Son,  
who with the Father and the Son  
together is adored and glorified,  
who spake by the prophets,  
[ And in one holy catholic  
and apostolic Church, ]  
I acknowledge one baptism  
for the remission of sins,  
[ And I expect the resurrection ]  
of the dead,  
and the life of the world to come,  
Amen.

### IV. SANCTUS ET BENEDICTUS

Sanctus, sanctus, sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth,  
pleni sunt coeli et terra  
gloria tua.  
Osanna in excelsis.

Benedictus qui venit  
in nomine Domini.  
Osanna in excelsis.

Holy, holy, holy,  
Lord God of hosts,  
heaven and earth are full  
of Thy glory.  
Hosanna in the highest.

Blessed is he who cometh  
in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

### V. AGNUS DEI

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
misereere nobis,  
dona nobis pacem.

Lamb of God,  
who takest away the sins of the world,  
have mercy upon us,  
give us peace.